

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 52.

| | | | |
|------|-----|------|-------|
| 1531 | E6v | 1567 | (117) |
| 1534 | 99 | 1577 | 219 |
| 1547 | 97 | 1583 | 199 |
| 1551 | 60 | 1621 | 251 |

In receptatores sicariorum.¹

Latronum² furumq̄; manus tibi³ Scæua⁴ per urbem⁵
It comes,⁶ & diris cincta cohors gladijs.⁷
Atque ita te mentis generosum⁸ prodige⁹ censes,
Quod tua complureis¹⁰ allicit olla malos.
En nouus Actæon,¹¹ qui postquàm cornua sumpsit,
In prædam canibus se dedit ipse suis.

Textual Variants

¹31]IN RECEPTATORES / siccariorum. ²21]LATRONVM, ³77,83,21]tibi,
⁴31]scæua 77,83,21]Scæua, ⁵31]urbem, ⁶51,67]comes: ⁷77,83]gladiis: 21]gladijs:
⁸21]generosum, ⁹21]prodige, ¹⁰51]complurêis 77,83,21]complures ¹¹31]Acton

Commentary

PICTURE source: Ovid's *Metamorphoses* 3.131ff.(Bernard Salomon's 187 cuts illustrating Ovid's book edited by Gabriele Simeoni, printed in Lyons by de Tournes in 1559, should be consulted). **variant:** 31 shows a man wearing a goat's head and skin is attacked by two dogs. In 34 four dogs attack a man who has been transformed into a goat, except his face and right leg (in 1542 edition the same woodcut is modified to change the goat horns into a stag's antlers). In 47/83 Actæon, with stag's head but the rest of him still in human form, raises his right arm in protest, while four of his dogs attack him, and one of the dogs has climbed onto the raised arm. His left hand holding the spear is on the ground, and a dog from right is biting his left shoulder. Another dog from left is pushing him down, while a fourth is running in from the right. 51 uses a new design in which the stag-headed Actæon is running to the left, holding a spear in his right hand, chased by two dogs entering from the right. 67 follows 47 except Actæon holds a spear in his right hand and in the background a hunter (Diana?) on horseback can be seen watching the attack (it is Diana who transforms Actæon into a stag in revenge of his lusting after her while she was bathing). 77/21 follows 47/83 in reverse except the dog on his right arm in the model is now on his back, his left hand is on the ground next to the spear which is in his right hand, and added is a fifth dog running towards him from the right rear.

| Emblem 52. | In receptatores sicariorum. | Actaeon with stag's head is attacked by his own hounds. |
|---|---|---|
|  |  | |
| 1531, f. E6v. | 1534, p. 99. | 1546 (nonexistent). |
|  |  |  |
| 1547, n. 94, p. 97. | 1551, p. 60. | 1567, n. 117, p. 117. |
|  |  |  |
| 1577, n. 52. | 1583, n. 52, p. 199. | 1621, n. 52. |